



★小学语文新课标阅读必备★

少儿版

SHAOERBAN

课

外

必

读

优

秀

图

书

水孩子

〔英〕查尔斯·金斯利 著 张璐 改编



湖北长江出版集团 湖北美术出版社

注音美绘本

小学语文新课标阅读必备

水孩子

SHUIHAIZI

课 外 必 读 优 秀 图 书

〔英〕查尔斯·金斯利 著 张璐 改编



湖北长江出版集团 湖北美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

水孩子 / 张璐 改编.

—武汉: 湖北美术出版社, 2011.6

(注音美绘本)

ISBN 978-7-5394-4237-2

I. ①水…

II. ①张…

III. ①汉语拼音 - 儿童读物

IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 116028 号

责任编辑: 刘嘉鹏 龚 黎

技术编辑: 程业友

水孩子

张璐 改编.

出版发行: 湖北美术出版社

地 址: 武汉市洪山区雄楚大街 268 号

湖北出版文化城 B 座

电 话: (027) 87679520 87679521 87679522

传 真: (027) 87679523

邮政编码: 430070

网 址: www.hbapress.com.cn

电子邮箱: hbapress@vip.sina.com

印 刷: 随州报业印务有限责任公司

开 本: 920mm × 1300mm 1/32

印 张: 6.5

印 数: 10000 册

版 次: 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 12.80 元

版权所有, 翻印必究。如有质量问题, 由承印厂负责调换。

《小学语文课程标准》里，要求小学生具有独立阅读的能力，注重情感体验，有较丰富的积累，形成良好的语感；学会运用多种阅读方法；能初步理解、鉴赏文学作品，受到高尚情操与趣味的熏陶，发展个性，丰富自己的精神世界。

这套《注音美绘本小学语文新课标阅读必备》依据“新课标”整理。在编选过程中，我们去掉了原著中晦涩难懂的内容，保留了那些最经典的故事情节；我们用不同的颜色标注出精彩的词句，便于孩子反复诵读和借鉴；有些难以理解的词语，我们在页末作了注释，能帮助孩子更好地理解文意。全书图文并茂，浅显易懂，非常适合低年级小朋友自主阅读。

如金波先生所言：“个人的阅读史，往往也是个人的‘精神成长史’。”如何在有限的时间内选择更好的“精神食粮”？阅读经典便不失为一种捷径。这些作品都是经过历史检验，经过岁月磨砺而沉淀下来的文学瑰宝。在经典阅读中，我们不仅能让自己内心世界获得更多的光明，也可以感受到文明发展的轨迹和烙印。希望每个捧着经典阅读的孩子能在不自觉中扬起嘴角，享受这些美丽文字带来的快乐！

导读

《水孩子》是金斯利的童话代表作，写成于1863年。在这部童话中，作者以亲切而风趣的语调，优美而简洁的文笔，生动地讲述了一个扫烟囱的孩子如何变成水孩子，在仙女的引导下，经历各种奇遇，最后长大成人的美丽故事。从头至尾，故事充满着春天早晨那种轻快的情调。作者始终感觉在为自己的孩子写书，所以口吻总是针对着孩子，而且常带有调笑的口吻，叫人读来更加觉得亲切，即便是成人读来，也觉得非常风趣。

作品中那些对于现代文明弊病和生硬教育方式的隐晦的抨击，即便是成人读后，也不免掩卷沉思。而作者对于真理、正义、善良、慷慨、无私、真诚、勤劳、勇敢等美好品质的拥护和赞颂，对于虚伪、邪恶、凶残、贪婪、自私、狡猾、懒惰、怯懦等丑陋品质的憎恶和谴责，至今具有不朽的意义。





第一章	陌生的爱尔兰女人	1
第二章	误入公主房间	12
第三章	穿过沼泽地	23
第四章	好心的老妇人	31
第五章	快乐的水孩子	42
第六章	下海去	59
第七章	寻找水孩子	74
第八章	与水孩子相聚	86





第九章	来到仙女岛·····	103
第十章	再见艾丽·····	123
第十一章	逍遥国历史 ·····	136
第十二章	寻找世外奇境 ·····	144
第十三章	世外奇境奇遇 ·····	160
第十四章	拯救格林姆 ·····	180
第十五章	尾声 ·····	198



第一章 陌生的爱尔兰女人

zài běi fāng de yí gè dà chéng shì lǐ yǒu gè sǎo yān cōng de
在北方的一个大城市里，有个扫烟囱的
gū ér míng jiào tāng mǔ tā méi yǒu dú guò shū suǒ yǐ bú huì
孤儿，名叫汤姆。他没有读过书，所以不会
xiě zì
写字。

duì yú sǎo yān cōng è dù zi hé ái dà xiǎo tāng mǔ rèn
对于扫烟囱、饿肚子和挨打，小汤姆认
wéi zhè dōu shì shì jiè shàng yīng yǒu de shì qing zài zhèng cháng bú guò le
为这都是世界上应有的事情，再正常不过了。

yǒu yì tiān yí gè shén qì shí zú de xiǎo mǎ fū qí mǎ lái
有一天，一个神气十足的小马夫骑马来
dào tāng mǔ zhù de yuàn zi lǐ tāng mǔ zhè shí duǒ zài qiáng hòu miàn
到汤姆住的院子里。汤姆这时躲在墙后面，
zhèng zhǔn bèi yòng yí kuài pò zhuānrēng nà rén de mǎ tuǐ zhè shì nà yí
正准备用一块破砖扔那人的马腿，这是那一
dài dì fang duì dài shēng rén de yí zhǒng fēng sú mǎ fū qiáo jiàn le tāng
带地方对待生人的一种风俗。马夫瞧见了汤
mǔ jiù tóng tā dǎ zhāo hu wèn tā sǎo yān cōng de gé lín mǔ xiān
姆，就同他打招呼，问他扫烟囱的格林姆先
shēng zhù zài nǎ er gé lín mǔ xiānshēng jiù shì tāng mǔ de shī fu
生住在哪儿。格林姆先生就是汤姆的师傅。

tāng mǔ xiàng lái dǒng de shēng yì jīng duì zhǔ gù zǒng shì kè kè qì qì
汤姆向来懂得生意经，对主顾总是客客气气，

jiù qiāo qiāo de bǎ pò zhuānfāng zài qiáng hòu pǎo guò lái jiē shēng yì
就悄悄地把破砖放在墙后，跑过来接生意。

gé lín mǔ yì tīng shuō yǒu zhè me yí gè xīn zhǔ gù kuài huó
格林姆一听说有这么一个新主顾，快活

de bú xiàng yàng zi bǎ tāng mǔ yì quán dǎ dǎo zài dì shàng dì èr
得不像样子，把汤姆一拳打倒在地上。第二

tiān zǎo shàng sì diǎnzhōng tā qǐ lái yòu bǎ tāng mǔ yì quán dǎ dǎo zài
天早上四点钟，他起来又把汤姆一拳打倒在

dì shàng zhè yàng suàn shì gěi tāng mǔ yí cì jiào xùn jiù xiàng nà xiē shǎo
地上，这样算是给汤姆一次教训(就像那些少

ye men zài xué xiào lǐ jīng cháng shòu zhe jiào xùn yí yàng)
爷们在学校里经常受着教训一样)，

hǎo jiào tā zhè yì tiān nèi tè bié ān fēn yí diǎn
好叫他这一天内特别安分一点。

zài fù zú de běi fāng hā
在富足的北方，哈

suǒ wò fǔ dí què shì gè liǎo bu qǐ
索沃府的确是了个不起

de dì fāng tā yǒu yí zhěng
的地方。它有一整

zuò zhuāngyuán lǐ biān yǒu yí
座庄园，里边有一

tiáo zhuànguò de hé liú hé
条壮阔的河流，河

lǐ chū guī yú sēn lín
里出鲑鱼；森林

lǐ yǎng zhe hěn duō lù
里养着很多鹿。



hái yǒu hǎo jǐ yīng lǐ cháng de jìn liè chǎng yuē hàn jué shì jiù shì zhè
 还有好几英里长的禁猎场。约翰爵士就是这
 ge zhuāngyuán de zhǔ rén
 个庄园的主人。

dì èr tiān yí dà zǎo tāng mǔ jiù gēn zhe tā de shī fu yì
 第二天一大早，汤姆就跟着他的师傅一
 tóng chū fā le gé lín mǔ xiānsheng qí zhe lú zi zǒu zài qián miàn
 同出发了。格林姆先生骑着驴子走在前面，
 tāng mǔ dài zhe yān cōngshuā zi zǒu zài hòu miàn chū le yuàn zi
 汤姆带着烟筒刷子走在后面，出了院子。

tā menchuānguò méikuànggōng rén de cūn zi zhè shí jiā jiā dōu
 他们穿过煤矿工人的村子，这时家家都
 guānshàngmén jìng qiǎo qiǎo de tā menchuānguò lù shang de guān qiǎ
 关上门，静悄悄的。他们穿过路上的关卡，
 zhè shí hòu tā men jiù dào le zhēnzhèng de xiāng xià le liǎng rén yán zhe
 这时候他们就到了真正的乡下了。两人沿着
 hēi sè de yáng qǐ huī chén de ní lù qián jìn lù liǎngpáng duī de quán
 黑色的扬起灰尘的泥路前进，路两旁堆的全
 shì hēi méi zhā yǒu qiáng nà yàng gāo ěr duo lì zhǐ tīng jiàn fù jìn
 是黑煤渣，有墙那样高，耳朵里只听见附近
 méi tián lì wā méi jī qì sī míng zhe bìng qiè fā chū sōu sōu
 煤田里挖煤机器轰鸣着，并且发出“嗖嗖”
 de shēng yīn cǐ wài shén me shēng yīn yě méi yǒu kě shì bù jiǔ
 的声音，此外什么声音也没有。可是~~不久~~，
 lù jiù biàn bái le qiáng yě biàn bái le qiáng jiǎo de yě cǎozhǎng de
 路就变白了，墙也变白了，墙角的野草长得
 hěn gāo yě huā kāi de hěn xiān yǎn dōu gěi lù shuǐ shī tòu le
 很高，野花开得很鲜艳，都给露水湿透了。

liǎng gè rén xiàngqián zǒu a zǒu tāng mǔ bù zhù de sì xià zhāng
 两个人向前走啊走。汤姆不住地四下张

wàng yīn wèi tā cóng lái méi yǒu pǎo dào zhè yàng yuǎn de xiāng xià lái guò
望，因为他从来没有跑到这样远的乡下来过。

bù jiǔ tā men pèng dào le yí gè qióng kǔ de ài ěr lán nǚ zǐ
不久，他们碰到了一个穷苦的爱尔兰女子，

tā bēi zhe yí gè bāo fu zài lù shàng jiān nán de zǒu zhe
她背着一个包袱在路上艰难地走着。

tā guāng zhe jiǎo bù chuān xié zi yě bù chuān wà zi yì guǎi
她光着脚不穿鞋子，也不穿袜子，一拐

yì guǎi de zǒu zhe rén hǎo xiàng hěn pí juàn liǎng jiǎo yě zǒu de hěn
一拐地走着，人好像很疲倦，两脚也走得很

suān tòng sì de kě shì tā zhǎng de hěn gāo hěn měi yǒu yì shuāng
酸痛似的。可是她长得很高、很美，有一双

míng liàng de huī sè yǎn zhū yòu wū yòu mì de tóu fa tuō guò liǎng jiá
明亮的灰色眼珠，又乌又密的头发拖过两颊。

gé lín mǔ xiān sheng kàn de fēi cháng zhōng yì suǒ yǐ dāng zì jǐ zǒu jìn
格林姆先生看得非常中意，所以当自己走近

tā shí jiù xiàng tā hǎn dào zhè lù tài yìng le bú shì nǐ zhè
她时就向她喊道：“这路太硬了，不是你这

shuāng zūn guì de jiǎo zǒu de liáo de nǐ shàng zhè lú zi qí zài wǒ
双尊贵的脚走得了的。你上这驴子，骑在我

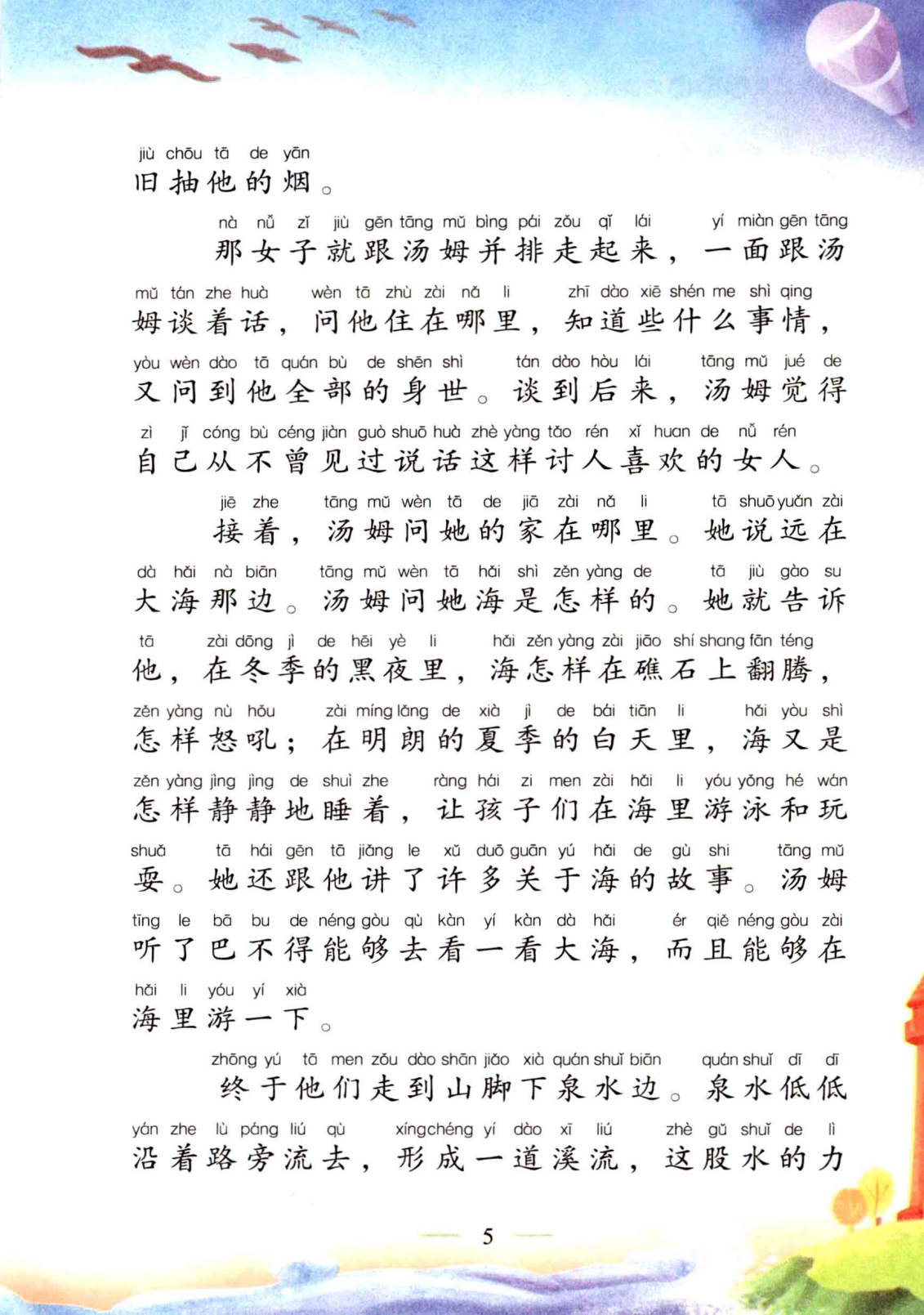
hòu miàn hǎo bù hǎo gū niang
后面好不好，姑娘？”

kě shì tā yě xǔ bù xǐ huan gé lín mǔ xiān sheng de yàng zi
可是，她也许不喜欢格林姆先生的样子

hé tā jiǎng huà de kǒu qì tā lěng lěng de huí dá xiè xiè
和他讲话的口气，她冷冷地回答：“谢谢，

wǒ shàng bù lái wǒ dào yuàn yì gēn zhè ge xiǎo hái zǐ yì kuài er zǒu
我上不来。我倒愿意跟这个小孩子一块儿走。”

suí nǐ de biàn gé lín mǔ qì hēng hēng de shuō zhào
“随你的便。”格林姆气哼哼地说，照



jiù chōu tā de yān

旧抽他的烟。

nà nǚ zǐ jiù gēn tāng mǔ bìng pái zǒu qǐ lái yí miàn gēn tāng

那女子就跟汤姆并排走起来，一面跟汤

mǔ tán zhe huà wèn tā zhù zài nǎ lǐ zhī dào xiē shén me shì qing

姆谈着话，问他住在哪里，知道些什么事情，

yòu wèn dào tā quán bù de shēn shì tán dào hòu lái tāng mǔ jué de

又问到 he 全部的身世。谈到后来，汤姆觉得

zì jǐ cóng bù céng jiàn guò shuō huà zhè yàng tāo rén xǐ huan de nǚ rén

自己从不曾见过说话这样讨人喜欢的女人。

jiē zhe tāng mǔ wèn tā de jiā zài nǎ lǐ tā shuō yuǎn zài

接着，汤姆问她的家在哪里。她说远在

dà hǎi nà biān tāng mǔ wèn tā hǎi shì zěn yàng de tā jiù gào su

大海那边。汤姆问她海是怎样的。她就告诉

tā zài dōng jì de hēi yè lǐ hǎi zěn yàng zài jiāo shí shàng fān téng

他，在冬季的黑夜里，海怎样在礁石上翻腾，

zěn yàng nù hòu zài míng lǎng de xià jì de bái tiān lǐ hǎi yòu shì

怎样怒吼；在明朗的夏季的白天里，海又是

zěn yàng jìng jìng de shuì zhe ràng hái zǐ men zài hǎi lǐ yóu yǒng hé wán

怎样静静地睡着，让孩子们在海里游泳和玩

shuǎ tā hái gēn tā jiǎng le xǔ duō guān yú hǎi de gù shì tāng mǔ

耍。她还跟他讲了许多关于海的故事。汤姆

tīng le bā bu de néng gòu qù kàn yí kàn dà hǎi ér qiě néng gòu zài

听了巴不得能够去看一看大海，而且能够在

hǎi lǐ yóu yí xià

海里游一下。

zhōng yú tā men zǒu dào shān jiǎo xià quán shuǐ biān quán shuǐ dī dī

终于他们走到山脚下泉水边。泉水低低

yán zhe lù páng liú qù xíng chéng yí dào xī liú zhè gǔ shuǐ de lì

沿着路旁流去，形成一道溪流，这股水的力

liang zú gòu tuī dòng yí zuò niǎn zi zài quán shuǐ sì zhōu kāi zhe dàn qīng
量足够推动一座碾子。在泉水四周开着淡青
de xiù qiú huā yě shēng de fù pén zi hé kāi de xiàng yì duī duī bái
的绣球花、野生的覆盆子和开得像一堆堆白
xuě sì de shān yīng huā
雪似的山樱花。

gé lín mǔ zài quán shuǐ páng biān zhàn zhe guān wàng tāng mǔ yě zài
格林姆在泉水旁边站着观望；汤姆也在
wàng tāng mǔ xīn lǐ xiǎng bù zhī dào yǒu méi yǒu dōng xī zhù zài hēi
望。汤姆心里想，不知道有没有东西住在黑
dòng lǐ miàn yè jiān cóng dòng lǐ chū lái zài cǎo dì shàng fēi xiáng kě
洞里面，夜间从洞里出来在草地上飞翔。可
shì gé lín mǔ què yì diǎn xīn sī bù xiǎng tā yí jù huà bù shuō
是格林姆却一点心思不想。他一句话不说，
xià le lú zi pá guò nà zuò ǎi qiáng guì zài quán shuǐ páng biān
下了驴子，爬过那座矮墙，跪在泉水旁边，
jiù bǎ zì jǐ nà ge nán kàn de nǎo dai jìn zài le quán shuǐ lǐ
就把自己那个难看的脑袋浸在了泉水里。

tāng mǔ què zài jí jí máng máng zhāi yě huā ài ěr lán nǚ zǐ
汤姆却在急急忙忙摘野花，爱尔兰女子
yě bāng zhù tā zhāi bìng qiè jiāo tā zèn yàng zhā huā liǎng rén bǎ huā
也帮助他摘，并且教他怎样扎花。两人把花
zhā chéng yí gè hěn měi lì de huā shù kě shì dāng tāng mǔ kàn jiàn gé
扎成一个很美丽的花束。可是当汤姆看见格
lín mǔ zhēn de xǐ qǐ liǎn lái shí tā jiù huā yě bù zhā le kàn
林姆真的洗起脸来时，他就花也不扎了，看
de shèn wéi chà yì děng gé lín mǔ xǐ wán liǎn bǎi dòng zhe liǎng zhī
得甚为诧异。等格林姆洗完脸，摆动着两只
ěr duo shǐ shuǐ dī piāo luò de shí hòu tāng mǔ jiù shuō yí
耳朵，使水滴飘落的时候，汤姆就说：“咦，

shī fu wǒ cóng méi kàn jiàn nǐ xǐ
师傅，我从没看见你洗

guò liǎn ne
过脸呢。”

nǐ hěn kě néng bù
“你很可能不

huì zài kàn jiàn wǒ
会再看见。我

xǐ liǎn bìng bú shì
洗脸并不是

yào gān jìng ér
要干净，而

shì yào liáng shuǎng
是要凉爽

yí xià yào shì wǒ xiàng
一下。要是我像

yí gè mǎn liǎn méi huī de qīng nián kuàng gōng měi gé gè bǎ xīng qī xǐ
一个满脸煤灰的青年矿工，每隔个把星期洗

yí cì liǎn nà cái diū rén ne
一次脸，那才丢人呢。”

wǒ yě bā bu de bǎ tóu fàng zài quán shuǐ lǐ jìn yí jìn
“我也巴不得把头放在泉水里浸一浸
ne táo qì de tāng mǔ shuō zhe jiù pǎo dào quán shuǐ páng biān xǐ qǐ
呢。”淘气的汤姆说着就跑到泉水旁边洗起
liǎn lái
脸来。

yīn wèi nà ge nǚ zǐ gēn tāng mǔ zài yì qǐ jiù shǐ gé lín
因为那个女子跟汤姆在一起，就使格林
mǔ fēi cháng bù gāo xìng le suǒ yǐ tā mà le tāng mǔ xǔ duō nán tīng
姆非常不高兴了，所以他骂了汤姆许多难听



de huà bǎ tāng mǔ cóng dì shàng yì bǎ zhuā qǐ tòng dǎ qǐ lái
的话，把汤姆从地上一把抓起，痛打起来。

kě shì tāng mǔ yǐ jīng ái guàn le zhè yí tào tā bǎ tóu cáng zài gé
可是汤姆已经挨惯了这一套，他把头藏在格
lín mǔ de dà tuǐ zhōng jiān bú ràng tā dǎ dào tóng shí shǐ jìn tī
林姆的大腿中间，不让他打到，同时使劲踢

tā de jiǎo huái
他的脚踝。

nán dào nǐ bù jué de kě chǐ ma gé lín mǔ ài
“难道你不觉得可耻吗，格林姆？”爱

ěr lán nǚ zǐ zài qiáng nà yì biān hǎn
尔兰女子在墙那一边喊。

gé lín mǔ tái tóu yí kàn tīng tā shuō chū zì jǐ de míng zì
格林姆抬头一看，听她说出自己的名字，

chī le yì jīng kě shì tā zhǐ huí dá bù jué de ér qiě
吃了一惊。可是他只回答：“不觉得，而且

yǒng yuǎn bù jué de shuō wán yòu jì xù dǎ tāng mǔ
永远不觉得。”说完，又继续打汤姆。

zhè dí què jiù shì nǐ rú
“这的确就是你。如

guǒ nǐ guò qù jué de xiū chǐ de huà
果你过去觉得羞耻的话，

nǐ lǎo zǎo jiù huí dào fán gǔ qù le
你老早就回到凡谷去了。”

nǐ zhī dào shén me
“你知道什么

fán gǔ gé lín mǔ jiào
凡谷？”格林姆叫

chū lái tā zhù shǒu bù dǎ
出来，他住手不打



tāng mǔ le
汤姆了。

wǒ zhī dào fán gǔ wǒ yě zhī dào nǐ pì rú shuō
“我知道凡谷，我也知道你。譬如说，
liǎng nián qián mǎ dīng jié de yè lǐ zài chì yáng zé nà biān fā shēng de
两年前马丁节的夜里，在赤杨泽那边发生的
shì qing wǒ jiù zhī dào wǒ jiù zhī dào
事情，我就知道，我就知道。”

nǐ zhī dào gé lín mǔ dà shēng hǎn tā diū xià tāng
“你知道？”格林姆大声喊。他丢下汤
mǔ pá guò āi qiáng hé nà nǚ zǐ miàn duì miàn zhàn zhe tāng mǔ
姆，爬过矮墙，和那女子面对面站着。汤姆
yǐ wéi tā huì dǎ nà nǚ zǐ kě shì nà nǚ zǐ zhèng yán lì sè de
以为他会打那女子，可是那女子正言厉色地
kàn zhe tā shǐ tā bù gǎn xià shǒu
看着他，使他不肯下手。

shì de dāng shí wǒ zài nà lǐ ài ěr lán nǚ rén
“是的，当时我在那里。”爱尔兰女人
lěng jìng de shuō
冷静地说。

tīng nǐ de kǒu yīn nǐ bìng bú shì yí gè ài ěr lán nǚ
“听你的口音，你并不是一个爱尔兰女
zǐ gé lín mǔ shuō
子。”格林姆说。

nǐ bú yòng guǎn wǒ shì shuí zǒng zhī wǒ shì kàn jiàn le
“你不用管我是谁。总之我是看见了。”



zhèng yán lì sè huà yǔ yán zhèng tài dù yán lì xíng róng bǎn zhe liǎn shén qíng
正言厉色：话语严正，态度严厉。形容板着脸，神情
fēi cháng yán lì
非常严厉。

rú guǒ nǐ zài dǎ zhè ge hái zi wǒ jiù kě yǐ bǎ wǒ zhī dào de
如果你再打这个孩子，我就可以把我知道的
shì qing shuō chū lái
事情说出来。”

gé lín mǔ hǎo xiàng hěn hài pà tā méi zài shuō shén me jiù qí
格林姆好像很害怕，他没再说什么就骑
shàng le lú zi
上了驴子。

nǐ zhàn zhù ài ěr lán nǚ rén shuō wǒ hái yǒu
“你站住！”爱尔兰女人说，“我还有
yí jù huà yào xiàng nǐ men liǎng gè rén shuō yīn wèi nǐ men liǎng gè zài
一句话要向你们两个人说，因为你们两个在
shì qing wán jié zhī qián dōu hái yào jiàn dào wǒ nà xiē yuàn yì qīng
事情完结之前，都还要见到我。那些愿意清
bái de rén dé dào de jiāng shì qīng bái nà xiē zì gān duò luò de rén
白的人得到的将是清白；那些自甘堕落的人，
jiāng yào duò luò dào dǐ jì zhe
将要堕落到底。记着。”

tā zhuǎn shēn zǒu le chuān
她转身走了，穿

guò yí zuò zhà mén xiàng cǎo chǎng
过一座栅门，向草场

